



Beasaingo Udala

Esp. 2017BIBO0005

Beasainen, 2017ko martxoaren 1ean

En Beasain a 1 de marzo de 2017

BILDURIK

Alde batetik, JUAN PABLO POUSIBET RIVAS Jauna duena eta FAMILIA KRISIETAN ARRETA INTEGRALA ESKAINTZEKO GIPIZKOAKO ELKARTEA (AGIPASE)ren izenean.

Beste Alde batetik, Beasaingo Udalaren ordezkari gisa, AITOR ALDASORO ITURBE, Beasaingo Alkate-Lehendakaria. Ekintza honetarako ahalmena, 2017ko apirilaren 27an Gobernu Batzordeak hartutako erabakiak ematen dio.

AURREKARIAK

I-“ GIPIZKOAKO GURASO BANANDUEN ELKARTEA (AGIPASE)” izenarekin elkarte 1994ko ekainaren 29an eratu zen. Elkarte hori Eusko Jaurlaritzako Elkarte Erregistroan inskribatuta dago AS/G/04799/1994 zenbakiarekin eta IFK G20523676 da.

Bere Batzar Orokorrak 2016ko ekainaren 11an bere Estatutuak eta izendapena aldatzea erabaki zuen, aurrerantzean FAMILIA KRISIETAN ARRETA INTEGRALA ESKAINTZEKO GIPIZKOAKO ELKARTEA (AGIPASE)” delarik.

Elkartearen helburua, besteak beste, zera da: Krisi egoeran dauden familietan esku-hartze disziplinatarkoa ematea, prebentzioaren, kontentzioaren eta gatazken konponbidearen bidez, beti ere adingabeen eskubideak defendatuz. Horretarako besteak beste, ondorengo zerbitzuak eskaintzen ditu:

- Gurasoen erantzunkidetasun orientazioa
- Zerbitzu juridikoa



COMPARECEN

De una parte, D. JUAN PABLO POUSIBET RIVAS, en representación de la ASOCIACIÓN GIPIZKOANA PARA EL APOYO INTEGRAL EN LAS CRISIS FAMILIARES (AGIPASE).

De otra parte, D. AITOR ALDASORO ITURBE, en nombre y representación del Ayuntamiento de Beasain, facultado para este acto por acuerdo de la Junta de Gobierno Local del 27 de abril de 2017.

ANTECEDENTES

I- Bajo el nombre de “ASOCIACIÓN GIPIZKOANA DE PADRES-MADRES SEPARADOS AGIPASE” se constituyó el 29 de junio de 1994, una Asociación sin ánimo de lucro, con domicilio social actual en el Paseo Zarategi, 100 Edificio Txara I, inscrita en el Registro de Asociaciones del Gobierno Vasco con el número AS/G/04799/1994 y cuyo NIF es G20523676.

Su Asamblea General el día 11 de junio de 2016 acordó la modificación de sus Estatutos y su denominación, siendo en lo sucesivo “ASOCIACION GIPIZKOANA PARA EL APOYO INTEGRAL EN LAS CRISIS FAMILIARES (AGIPASE)”.

El objetivo de la asociación es, entre otros, intervenir de forma integral y pluridisciplinar en la prevención, contención y resolución de conflictos en las familias en crisis, preservando el interés del menor. Para ello ofrece entre otros los siguientes servicios:

- Orientación a la corresponsabilidad parental
- Servicio jurídico





Beasain Udalak

Esp. 2017BIBO0005

II- Beasain Udalak beasaindarrei zerbitzu hori eskaintzeko interesa dauka eta horretarako bere jabetzakoa duen Nafarroa Etorbidea 1, E2-26 zka duen lokalaren erabilera AGIPASEri lagatzen dio helburu horretarako.

III- Bi aldeek elkarri kontratuak egiteko eta obligazioak beren gain hartzeko ahalmena, aitortzen diote eta, kontratu hau idatzi dute ondorengo

BALDINTZAK

Lehenena. Beasain Udalak "FAMILIA KRISIETAN ARRETA INTEGRALA ESKAINTZEKO GIPIZKOAKO ELKARTEA (AGIPASE)"ri bigarren aurrekarian aipatutako lokaleko 2 gela erabileraren lagapena egiten dio aipatutako helburuetarako.

Bigarrenena. Lagapena urte 1etarako prekarioan eta dohainik egiten da; urtero luzatu daite gehienez ere 2 urte arte. Epe hori amaitzen denean, 2 gelak baldintza onetan Udalari entregatuko zaizkio.

Dokumentu honek "FAMILIA KRISIETAN ARRETA INTEGRALA ESKAINTZEKO GIPIZKOAKO ELKARTEA (AGIPASE)" ematen dion erabileraren eskubidea besterenezina izango da.

Hirugarrena. Ekipamendua, energia elektrikoa, ura, garbitasuna nahiz eraikina mantentzea, Beasain Udalaren kontura izango dira.

Laugarrena. 2 gelak Udalaren eskura pasako dira eta kalte-ordain eskubiderik gabe pasa ere, herrian premia handiagoko beharrezanetarako. Eraikina Udalaren eskura pasatu ahal izateko

II- El Ayuntamiento de Beasain está interesado en ofrecer ese servicio a los vecinos de Beasain y para ello cede el uso del local situado en Nafarroa Etorbidea 1, E2-26 del que es propietario a AGIPASE, para tal fin.

III. Que reconociéndose ambas partes mutua capacidad para contratar y obligarse redactan el presente documento con arreglo a las siguientes

ESTIPULACIONES

Primera. El Ayuntamiento de Beasain cede a la "ASOCIACIÓN GIPIZKOANA PARA EL APOYO INTEGRAL EN LAS CRISIS FAMILIARES (AGIPASE)" el uso de 2 aulas del local al que se ha hecho referencia en el antecedente segundo, para destinarlo al objeto indicado.

Segundo. La cesión se efectúa en precario y a título gratuito, por el período de 1 año pudiendo ser anualmente prorrogable hasta un máximo total de 2 años. Una vez finalizado el referido plazo, las 2 aulas se entregarán en buenas condiciones al Ayuntamiento de Beasain.

No se permitirá la transmisión del derecho de uso que con el presente documento se le otorga a la "ASOCIACIÓN GIPIZKOANA PARA EL APOYO INTEGRAL EN LAS CRISIS FAMILIARES (AGIPASE)".

Tercera. El equipamiento, así como los gastos de energía eléctrica, agua, limpieza y mantenimiento del edificio correrá a cargo del Ayuntamiento de Beasain.

Cuarta. Las 2 aulas pasarán a disponibilidad municipal, sin derecho a indemnización cuando lo precise el Ayuntamiento para cubrir necesidades apremiantes en el municipio. El

Asociación Gipuzkoana de
Padres y Madres Separados
Edificio Txara 1
Dº Zaratogui, 100 - Intracando
20015 Donostia-San Sebastián
Teléfono y Fax: 943 292 498





kontraesan-espedientea izapidetuko da eta ez bada entregatzen Udalak egokien irizten dion moduan penalizatu ahal izango du.

Aldi berean, dokumentu hau bertan behera geldituko da eta horren ondorioz, 2 gelak udalaren eskura pasatuko dira, kasu hauetan:

- 1.- Lagapen epea igaro ondoren.
- 2.- Elkartea desagiten bada.
- 3.- Lagapenaren xedea betetzen ez denean.

Bosgarrena. "FAMILIA KRISIETAN ARRETA INTEGRALA ESKAINTZEKO GIPUZKOAKO ELKARTEA (AGIPASE)" elkarteak ondorengo zerbitzuak eskainiko ditu:

- Gurasoen erantzunkidetasun orientazioa
- Zerbitzu juridikoa

Aiptautako zerbitzuak lagatutako gelatan emango dira, hilabete bakoitzeko lehen asteartean psikologa eta abokatu baten bitartez; hauek hilero 8 ordu eta 3 ordu hurrenez hurren.

Era berean elkarteak egindako lana jasotzen duen urteko txostena Udalarri emango dio.

Seigarrena. Beasaingo Udala "FAMILIA KRISIETAN ARRETA INTEGRALA ESKAINTZEKO GIPUZKOAKO ELKARTEA (AGIPASE)"ri urtean 7.000€ BEZ gabe ordainduko dio, aipatutako zerbitzuak emateagatik. Ordainketa 2 zatitan egingo da (ekaina-abendua), dagozkion fakturak aurkeztu ondoren.



requerimiento de disponibilidad se efectuará previa tramitación de un expediente contradictorio, pudiendo llegar a penalizarse la no entrega, de la manera que mejor estime el Ayuntamiento.

Así mismo, el presente documento quedará sin efecto y en consecuencia, las 2 aulas también pasarán a disponibilidad municipal, en los siguientes casos:

- 1.- Por el transcurso del plazo de cesión.
- 2.- Por disolución de la Asociación.
- 3.- Cuando no se mantengan las circunstancias que han motivado la cesión.

Quinta. La "ASOCIACION GIPUZKOANA PARA EL APOYO INTEGRAL EN LAS CRISIS FAMILIARES (AGIPASE)" ofrecerá los siguientes servicios:

- Orientación a la corresponsabilidad parental
- Servicio jurídico

Los mencionados servicios se prestarán en las aulas cedidas, el primer martes de cada mes, por parte de una psicóloga y una abogada que destinarán 8 horas y 3 horas respectivamente al mes.

Así mismo la asociación entregará al Ayuntamiento una memoria anual del trabajo realizado.

Sexta. El ayuntamiento de Beasain abonará a la "ASOCIACION GIPUZKOANA PARA EL APOYO INTEGRAL EN LAS CRISIS FAMILIARES (AGIPASE)" el importe anual de 7.000€ sin I.V.A. por la prestación de los servicios mencionados con anterioridad.

El abono se efectuará en 2 pagos (junio-diciembre), previa presentación de las correspondientes facturas.





Zazpigarrena. Hizkuntz Politikako irizpideak jarraituz, idatziz sortzen diren material guztietan (kartel, diptiko, eskuliburu, apunte etab.) euskarari lehentasuna emango zaio. Aurkezpenetan eta antzekoetan ere euskarak lehentasuna izango du.

Zortzigarrena. Hitzarmena indarrean egongo da 2017-01-01etik 2017-12-31arte.

Gehienez 2 urtetan luzatu daiteke, guztira exekuzio epea 3 urtetakoa izango delarik. Luzapena espresuki erabaki beharko da.

Bederatzigarrena. Emakumeen eta Gizonen Berdintasuna babesteko klausula.

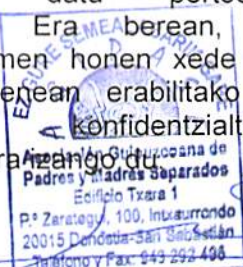
Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legea betetzea; bete ezean, bertako 24.2. artikuluan xedatutakoarekin bat etorritik, Udalak ez du diru-laguntzarik emango.

24. Artikulua- Elkarrekin eta erakundeak.

2. Euskal herri-administrazioek ezin izango diete inolako laguntzarik eman kideak aukeratzeko prozesuan edo lan-jardunean sexuaren ziozko bereizkeria eragiten duten elkarte edo erakundeei.

Hamargarrena.- Datu pertsonalak babesteko klausula.

A. 1999ko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan (DBLO) ezarritakoa betez, alegia, Datu Pertsonalak Babestekoan, alde bakoitzak erasandakoen baimen informatua lortzeko ardura izango du, hain zuzen ere, hitzarmen honen xede diren jardueren garapenean beharrezkoak diren beren datu pertsonalen tratamendurako. Era berean, alde bakoitzak hitzarmen honen xede diren jardueren garapenean erabiltzeko datu pertsonalen bermatzeko ardura izango du.



Séptima. Siguiendo los criterios de Política Lingüística, se dará preferencia al euskara en todos aquellos materiales escritos (carteles, folletos, apuntes,...). En presentaciones y actos parecidos el euskara tendrá prioridad.

Octava. El convenio tendrá efectos desde el 1-01-2017 hasta el 31-12-2017.

Podrá prorrogarse por un máximo de 2 años, de manera que el plazo total de ejecución será de 3 años. La prórroga deberá acordarse expresamente.

Novena.- Cláusula de protección de la Igualdad de Mujeres y Hombres.

Cumplimiento de la Ley 4/2005 de 18 de abril sobre igualdad entre mujeres y hombres. En caso de incumplimiento, de conformidad con lo establecido en el artículo 24.2, el Ayuntamiento no concederá ninguna ayuda.

Artículo 24.- Asociaciones y organizaciones.

2. Las administraciones públicas vascas no podrán dar ningún tipo de ayuda a las asociaciones y organizaciones que discriminen por razón de sexo en su proceso de admisión o en su funcionamiento.

Décima.- Cláusula de protección de datos de carácter personal.

A. En cumplimiento de lo establecido en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal (en adelante LOPD), cada parte será responsable de obtener el consentimiento informado de los afectados, para el tratamiento de sus datos de carácter personal, que sean necesarios en el desarrollo de las actividades objeto del presente convenio. Asimismo, cada parte será responsable de garantizar la confidencialidad de los datos personales utilizados en el desarrollo de las actividades objeto del





Beasaingo Udala

Esp. 2017BIBO0005

B. Elkarteak Beasaingo Udalari datu pertsonalen lagapena eginez gero, uneoro, beren datu pertsonalak lagatzeko erasandakoen baimen informatua duela bermatu beharko du.

C. Alde bakoitzak egin litzakeen indarrean dagoen datuak babesteko araudi honen ez-betetzeetatik lezkeen ardurak bere gain hartuko ditu.

Eta guztiaren adostasun frogatzat bildutakoek dokumentu hau bikoizturik sinatu dute goiburuan aipatutako data eta lekuan.

presente convenio.

B. En el supuesto de que la asociación proceda a la cesión de datos personales al Ayuntamiento de Beasain deberá garantizar, en todo momento, que dispone del consentimiento informado de los afectados para la cesión de sus datos personales al Ayuntamiento.

C. Cada parte asumirá personalmente las responsabilidades derivadas de los incumplimientos de la vigente normativa de protección de datos en que pudieran incurrir.

Y en prueba de conformidad, los comparecientes firman por duplicado ejemplar el presente documento en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

Aitor Aldasoro Iturbe
Alkatea/Alcalde



Juan Pablo Pousibet Rivas
Elkartearen Presidentea/Pte. Asociación

